

## **Programme des affaires francophones de la Colombie-Britannique**

### **Rapport annuel 2015 - 2016**

Le partenariat entre les gouvernements du Canada et de la Colombie-Britannique dans le cadre de l'Entente Canada – Colombie-Britannique en matière de langues officielles a permis d'améliorer l'accès à des programmes et à des services pour les Britanno-Colombiens d'expression française et a également aidé la province à offrir plus de services en français.

En 2015-2016, le Programme des affaires francophones a continué d'avoir un effet positif sur la vitalité de la communauté francophone de la Colombie-Britannique en travaillant avec le gouvernement et les partenaires communautaires pour l'atteinte de résultats dans cinq domaines prioritaires :

1. Santé et services sociaux
2. Développement économique
3. Arts et culture
4. Justice
5. Communications

Cette année, nos principaux partenariats sont :

- Un partenariat avec la British Columbia Heritage Branch (*direction du patrimoine*) de la Colombie-Britannique, pour la création et l'installation de signalisation d'interprétation dans plusieurs sites patrimoniaux;
- Un partenariat avec le Ministry of Health (*ministère de la Santé*) pour la création et la prestation d'un programme de sensibilisation à la santé destiné aux jeunes;
- Un partenariat avec la Ville de Nelson, pour la mise sur pied d'un Économusée et la création de signalisation au Regional Visitor Gateway, le pavillon d'accueil touristique de la région.

**Objectif 1 : Appuyer les dispositions administratives nécessaires afin que le gouvernement, les municipalités et les organismes paragouvernementaux puissent créer et offrir des services en français à la communauté francophone.**

MESURES 2013-2018	RÉSULTATS ATTENDUS	INDICATEURS DE RENDEMENT	RÉSULTATS
<p>Le Programme des affaires francophones recherche activement des partenariats avec le gouvernement de la Colombie-Britannique, les municipalités et les organismes paragouvernementaux afin de soutenir, créer et assurer la surveillance des projets francophones et de la prestation de services à la communauté francophone de la Colombie-Britannique.</p>	<p>Le gouvernement de la Colombie-Britannique a maintenu ou accru sa capacité à fournir des services à sa communauté francophone.</p>	<p>A1. Nombre et types de projets reconduits directement offerts aux citoyens.  A2. Nombre et types de nouveaux projets (directement offerts aux citoyens) avec des partenaires existants.  A3. Nombre et types de nouveaux projets (directement offerts aux citoyens) avec de nouveaux partenaires.</p>	<p>Voir l'annexe A pour les détails  A.1 = 22 projets (<i>comparativement à 16 en 2014-2015</i>)  A.2 = 6 projets (<i>comparativement à 12 en 2014-2015</i>)  A.3 = 6 projets (<i>comparativement à 8 en 2014-2015</i>)  TOTAL : 34 projets (<i>comparativement à 36 en 2014-2015</i>)</p> <p>Comparativement à l'année dernière, le nombre de projets reconduits avec des partenaires existants (par exemple en A.1) a augmenté, ce qui a entraîné une réduction du nombre de nouveaux projets avec les partenaires existants. Malgré cela, le nombre total de projets demeure à peu près le même.</p>

<p>Promouvoir la francophonie de la Colombie-Britannique et du Canada afin d'en accroître la visibilité en s'assurant que l'information sur les activités francophones est disponible dans toute la Colombie-Britannique et au Canada.</p>	<p>Une plus grande visibilité de la francophonie britanno-colombienne et canadienne.</p>	<p>Modification au plan stratégique : après un examen de l'ébauche de plan stratégique avec le gouvernement fédéral, le 1<sup>er</sup> septembre 2015, il a été convenu que cet indicateur de rendement et les résultats qui s'y rattachent pourraient être intégrés à la première mesure.</p>	
<p>Le Programme des affaires francophones relie les organismes de la communauté francophone au gouvernement de la Colombie-Britannique, aux municipalités et aux organismes paragouvernementaux, et facilite la collaboration et le partenariat.</p>	<p>Les besoins et les priorités de la communauté francophone sont pris en compte au moment d'établir la capacité de prestation de services en français.</p>	<p>Nombre et types d'ententes de collaboration entre les organismes de la communauté francophone et le gouvernement de la Colombie-Britannique, les municipalités et les organismes paragouvernementaux facilités par le Programme des affaires francophones.</p> <p>Une mesure de référence sera fixée en 2013-2014.</p>	<p>La collaboration entre les organismes de la communauté francophone et le gouvernement est essentielle à la réussite des partenariats. Cette année, ces organismes ont collaboré avec :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 10 ministères du gouvernement de la C.-B.</li> <li>• 10 administrations municipales</li> <li>• 2 organismes quasi-gouvernementaux.</li> </ul>

### Faits saillants

Pour accroître son rayonnement, le Programme des affaires francophones (PAF) a besoin d'un ensemble de projets reconduits et de nouveaux projets. Nous entreprenons souvent de nouveaux partenariats à l'aide d'un petit projet, question de donner le ton en vue d'un projet plus important. Lorsqu'un projet est approuvé, l'organisme partenaire doit soumettre un rapport d'évaluation expliquant comment il a pu obtenir des résultats mesurables. D'ordinaire, nous sommes très satisfaits des résultats, et les partenaires manifestent habituellement un vif intérêt à travailler avec le PAF à d'autres projets.

Voici des exemples de projets qui ont particulièrement bien fonctionné.

1. Seniors Information and Abuse Line (*Ligne d'information et d'aide contre la maltraitance des aînés*) – Ateliers en français  
Trois ateliers en français dans autant d'organismes francophones de Vancouver et les environs ont été offerts. Les relations tissées avec les trois organismes francophones ont permis une synergie qui nous a permis d'offrir ensuite des ateliers supplémentaires dans d'autres collectivités.

## 2. Trousse d'information pour les futurs parents

En tout, 170 trousse ont été distribuées à des familles francophones qui attendent un enfant ou qui ont un bébé de moins de 12 mois. À la suite d'un sondage réalisé auprès de la clientèle, 98 % des familles ont déclaré avoir profité d'un accès amélioré à des renseignements utiles en français sur la grossesse et les soins des nouveau-nés. Ces résultats appuient les efforts du gouvernement de la province pour améliorer la prestation des soins de santé et des services sociaux à la communauté francophone.

## 3. Économusées

En 2015-2016, on prévoyait la mise en place de cinq Économusées. Nous avons plutôt été en mesure de mettre sur pied six Économusées sur l'île de Vancouver et dans la Sunshine Coast. De plus, le projet d'Économusée avec les meubles en cèdres réalisés par Tofino Cedar Furniture est en bonne voie de réalisation.

En juin 2015, dans le cadre de l'Initiative d'amélioration continue Lean (*Lean Continuous Improvement Initiative*), le Programme des affaires francophones (PAF) a procédé à une cartographie de la chaîne de valeur de certaines de ses procédures de base. L'objectif de cet exercice était de préciser les aspects à améliorer afin de nous assurer que nos clients continuent d'obtenir la meilleure valeur possible en recevant des services du PAF. Ces travaux ont permis de cerner les possibilités d'amélioration du processus de demande de financement, le libellé des protocoles d'entente et la procédure pour soumettre des rapports d'évaluation de projets.

Les améliorations les plus importantes dans le cadre du projet visant la procédure de demande de partenariat financier sont issues des commentaires et des suggestions reçus au cours de consultations réalisées auprès de nombreux partenaires et intervenants. À la suite d'une question demandant ce qui pourrait être fait pour faciliter la compréhension de la procédure de demande et rendre le formulaire plus facile à remplir, un nombre impressionnant de réponses faisait mention de la nécessité d'un formulaire de demande électronique, de directives plus aisément accessibles et d'exemples de formulaires dûment remplis à consulter en guise de référence.

Nous sommes fiers d'annoncer que le PAF est maintenant doté d'un nouveau site Web dans lequel on trouve un [formulaire de Demande de partenariat financier](#) plus facile et plus rapide à remplir, accompagné de [directives](#) et d'un [exemple de formulaire](#) dûment rempli pour aider les demandeurs.

**Objectif 2 : Appuyer le développement, la planification et la prestation de services dans cinq domaines prioritaires.**

MESURES 2013-2018	RÉSULTATS ATTENDUS	INDICATEURS DE RENDEMENT	RÉSULTATS
<b>Priorité 1 : Santé et services sociaux</b>			
<p>Aider le gouvernement de la Colombie-Britannique, les municipalités et les organismes paragouvernementaux dans leurs efforts visant le maintien et l'amélioration des services de santé et des services sociaux à la communauté francophone.</p>	<p>Les services de santé et les services sociaux disponibles pour la communauté de langue française de la Colombie-Britannique sont maintenus ou accrus.</p>	<p>Nombre et types d'initiatives et d'activités mises en œuvre pour soutenir les services de santé et les services sociaux destinés à la communauté de langue française de la Colombie-Britannique.</p> <p>a) Nombre de personnes et de familles ayant reçu une aide directe en français du Provincial Language Service (PLS). Mesure de référence : environ 500 personnes en 2011-2012.</p> <p>b) Nombre de demandes pour les services d'un interprète en français. Mesure de référence : environ 487 demandes en 2011-2012.</p> <p>c) Nombre d'interventions liées au gouvernement (accompagnement et traduction au Ministry of Social Development [<i>ministère du Développement social</i>], principalement concernant le</p>	<p>a) 98 demandes d'aide individualisées en français portant sur le système de santé de la C.-B. et la couverture offerte (comparativement à 350 demandes en 2014-2015). La réduction de 25 % des demandes par rapport à l'an dernier s'explique par une interruption de services de 3 mois, en raison du départ de membres du personnel, et par la nécessité de retirer le numéro de téléphone des services en français du site Web du Medical Services Plan (régime d'assurance-maladie) de la province.</p> <p>b) 325 demandes de services d'un interprète en français, une diminution par rapport à 2014-2015 (579 demandes). Encore une fois, cette baisse s'explique par l'interruption des services mentionnés ci-dessus.</p> <p>c) 792 demandes (comparativement à 258 en 2014-2015) d'interventions en français, dont 291 concernaient des demandes d'aide à des familles. Ces interventions ont été réalisées par les bureaux de Vancouver et de Surrey, alors que les interventions en travail</p>

		<p>bureau de China Creek, Revenu Canada, Service Canada ou l'AE, les extraits de naissance, etc.).</p> <p>Mesure de référence : 368 interventions à caractère gouvernemental en 2011-2012.</p> <p>d) Nombre de clients parlant français servis par les organismes sociaux communautaires au nom du Ministère.</p> <p>Mesure de référence : 264 clients parlant français en 2011-2012.</p>	<p>social et travail de rue et les interventions d'urgence ont été menées sur le terrain.</p> <p>d) 195 clients francophones ont été servis (comparativement à 217 clients en 2014-2015); de ce nombre : 112 étaient itinérantes; 67 % étaient des hommes; La plupart de ces personnes étaient âgées de 31 à 54 ans.</p>
<p>Collaborer avec les ministères et les autorités sanitaires pour la traduction en français de documents gouvernementaux sur la santé et les services sociaux.</p>	<p>Les renseignements gouvernementaux sur la santé et les services sociaux sont maintenus ou accrus.</p>	<p>Nombre et types de nouvelles publications ou de versions révisées de publications du gouvernement de la Colombie-Britannique traitant de santé et de services sociaux traduites en français (à l'exception des communiqués de presse, qui sont classées sous la priorité 5).</p> <p>Mesure de référence : 107 publications en 2011-2012.</p>	<p>En tout, 252 documents sur la santé et les services sociaux ont été traduits en français (comparativement à 262 en 2014-2015). De ce nombre, 139 l'ont été pour HealthLink B.C. qui offre dans Internet de l'information médicale approuvée sur divers sujets touchant la santé, les symptômes, les médicaments et des conseils pour garder un mode de vie sain.</p>

#### Faits saillants

Nous avons poursuivi notre partenariat avec le Ministry of Health, en collaboration avec le partenaire communautaire Réso-Santé, pour le projet Healthy Schools B.C. (*écoles en santé*, ou HSBC). Healthy Schools B.C. est un programme lié à la stratégie de prévention Healthy Families B.C. L'objectif de la stratégie est d'accroître l'information sur la santé dans les districts et les réseaux scolaires afin d'avoir une influence concrète sur la santé à long terme des élèves. Notre partenariat avec le Ministère a permis de créer des ressources en français, disponibles en version imprimée ou électronique. Dans le cadre de cette initiative, de nombreuses pièces de communications ont été conçues

Février 2017

et distribuées pour faire connaître le nouveau portail Web et les ressources en français. Durant l'année, le portail Web en français de HSBC a été visité à 1 500 reprises et a accueilli 840 visiteurs uniques. Dans le cadre d'une tournée de quatre régions sociosanitaires de la province, une « Caravane Santé » a aussi visité des écoles francophones et une école d'immersion francophone. Cette tournée a permis de joindre plus de 500 élèves afin de promouvoir des modes de vie sains.

Le soutien à la stratégie de développement de la petite enfance B.C. Early Years constitue une autre réalisation marquante du Programme des affaires francophones. En 2014-2015, the Ministry of Children and Family Development (*ministère des Enfants et du Développement de la famille*) a assuré le financement d'un centre francophone pour B.C. Early Years, lequel offre un accès pratique et en continu à de l'information, des services et de l'aiguillage aux familles francophones avec de jeunes enfants. En 2015-2016, le Programme des affaires francophones s'est associé au Ministère et à la Fédération des parents francophones de la Colombie-Britannique pour la promotion et la distribution de la *Trousse Bébé francophone*. Le Programme des affaires francophones est parvenu à obtenir la signature d'une lettre par trois ministres (Minister of Health, Minister of Children and Family Development et Minister of Agriculture [*ministère de l'Agriculture*]) représentant le Programme des affaires francophones. La lettre signée, accompagnée d'un dépliant en français, a été envoyée aux professionnels de la santé et visait à leur présenter la *Trousse Bébé francophone*. La trousse sur le développement de la petite enfance contient des publications fort utiles ainsi que des outils en français pour aider les parents à stimuler le développement cognitif, social, affectif et physique de leur enfant. La trousse contient aussi de l'information sur les programmes et services gouvernementaux et communautaires disponibles en français dans leur collectivité.

De plus, cette année, nous avons conclu un partenariat avec la Provincial Health Services Authority (*Régie provinciale de la santé*, ou PHSA) pour l'achat de 450 livres en français sur la santé, qui ont été ajoutés à la collection du Family Support & Resource Centre (*le centre de ressources et de soutien à la famille*) du B.C. Children's Hospital. Ces livres peuvent être empruntés sans frais par tous les résidents de la Colombie-Britannique. Il s'agit de la plus importante collection de livres en français sur la santé à l'ouest du Québec. Des autocollants promotionnels ont été apposés sur chaque livre de la collection pour accroître la visibilité du programme francophone en matière de santé offert au B.C. Children's Hospital.

Nous avons aussi aidé à la traduction et à la distribution des ressources suivantes :

- Outils pour capturer et apprivoiser les dragons de l'angoisse: Cahier d'activités pour enfants.
- Le soutien aux repas pour les jeunes ayant un trouble alimentaire: Des stratégies utiles pour la famille. (<https://www.youtube.com/watch?v=LMcngMH0dZk>)
- Outils pour capturer et apprivoiser les dragons de l'angoisse, un petit livre d'activités amusant et original conçu pour apprendre aux enfants à contrôler leur anxiété lorsqu'ils subissent un traitement médical.

- [Le soutien aux repas pour les jeunes ayant un trouble alimentaire: Des stratégies utiles pour la famille](#), une vidéo avec voix hors champ créée pour offrir aux familles des stratégies pour aider les jeunes aux prises avec des troubles alimentaires.
- Le Passeport santé de l'enfant, un outil pour aider les parents à planifier la vaccination de leur enfant et consigner facilement tous les renseignements qui concernent sa santé.
- Le Guide pour les aînés de la Colombie-Britannique, un répertoire de renseignements et de ressources pour aider à planifier et adopter un mode de vie sain à tout âge.

En 2015-2016, plus de 200 000 \$ ont été investis dans des initiatives en petite enfance dans le cadre de l'Entente Canada – Colombie-Britannique en matière de langues officielles pour les services en français.

Enfin, le B.C. Centre for Elder Advocacy and Support (*centre pour le soutien et la défense des droits des aînés de la Colombie-Britannique*) du Ministry of Health a offert pour la première fois des ateliers en français sur la Seniors Information and Abuse Line. Trois ateliers ont été offerts dans la vallée du Bas-Fraser en collaboration avec le Réseau Femmes Colombie-Britannique. En tout, 32 participants francophones ont eu la possibilité de partager et de discuter de leurs inquiétudes et de leurs problèmes, de poser des questions sur la maltraitance des aînés et de faire part de leur intérêt à recevoir de l'information sur d'autres sujets connexes. Le Ministère étudie donc la possibilité d'offrir d'autres ateliers en 2016-2017 et se penche sur les meilleurs moyens de joindre les aînés d'autres régions.



MESURES 2013-2018	RÉSULTATS ATTENDUS	INDICATEURS DE RENDEMENT	RÉSULTATS
<b>Priorité 2 : Développement économique</b>			
Aider le gouvernement de la Colombie-Britannique, les municipalités et les organismes paragouvernementaux dans des initiatives qui contribuent au développement économique de la communauté francophone de la Colombie-Britannique (y compris les projets en tourisme francophone et en immigration).	Maintenir ou augmenter la contribution de la communauté francophone de la province à la croissance économique globale de la Colombie-Britannique.	Nombre et types d'initiatives ou d'activités francophones de développement économique qui ont été créées, maintenues ou améliorées.	Huit projets ont été conçus ou réalisés dans le volet portant sur la visibilité et la croissance du secteur prioritaire du développement économique francophone : <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Signalisation d'interprétation aux sites patrimoniaux Emily Carr.</li> <li>2. Signalisation d'interprétation aux sites patrimoniaux de Yale.</li> <li>3. Signalisation d'interprétation aux sites patrimoniaux de Kilby.</li> <li>4. Signalisation pour la restauration d'une gare du Canadien Pacifique vieille de 100 ans.</li> <li>5. Infrastructure touristique bilingue pour l'Économusée de Nelson.</li> <li>6. Expansion et consolidation du réseau des Économusées de la C.-B.</li> <li>7. Carte conviviale des ressources en français en C.-B., montrant où se trouvent les services.</li> <li>8. Creative Sparks B.C., volet francophone pour l'industrie du cinéma.</li> </ol>

#### Faits saillants

Nelson est une petite ville du sud-est de la Colombie-Britannique qui compte moins de 10 000 habitants, dont plus de 1 700 parlent français. Grâce à l'immersion en français langue seconde offerte en bas âge et à des cours de français offerts dans 17 écoles anglophones et une école

Février 2017

francophone, la collectivité se distingue par son vif intérêt pour les programmes et la culture francophones. Le Programme des affaires francophones s'est associé à la Ville pour créer et installer de la signalisation dans son nouveau pavillon d'accueil touristique. Nous avons également conclu un partenariat avec la Ville pour la mise sur pied du projet « artisans au travail », inspiré du concept des Économusées. Le projet met en valeur la démarche d'artistes et d'artisans locaux dans trois endroits publics de la Ville et permet d'offrir des expositions interactives pour la population locale et les visiteurs.

Le Programme des affaires francophones a aussi poursuivi son partenariat avec le Ministry of Forests, Lands and Natural Resource Operations (*ministère des Forêts, des Terres et de l'Exploitation des ressources naturelles*) pour accroître la visibilité du français dans les sites patrimoniaux de la Colombie-Britannique. Ces projets ont donné lieu entre autres à des recherches sur la contribution de la communauté francophone à la Colombie-Britannique et la conception de documents et de signalisation d'interprétation en français livrant de l'information de nature historique et écologique sur les sites concernés. Ces documents, produits dans les deux langues officielles, enrichissent l'expérience des visiteurs venus de loin ou des environs et contribuent à célébrer la contribution des francophones à l'histoire de la Colombie-Britannique.

MESURES 2013-2018	RÉSULTATS ATTENDUS	INDICATEURS DE RENDEMENT	RÉSULTATS
<b>Priorité 3 : Arts et culture</b>			
Aider le gouvernement de la Colombie-Britannique, les municipalités et les organismes paragouvernementaux pour la création de services, de ressources et de programmes qui permettent à la communauté francophone d'accroître sa visibilité et de promouvoir son patrimoine culturel, artistique et linguistique.	Les arts et la culture francophones sont plus visibles et font l'objet d'une bonne promotion en Colombie-Britannique.	Nombre et types d'initiatives soulignant la présence et la contribution de la communauté francophone de la Colombie-Britannique, financées dans le cadre de cette Entente.	Dix initiatives ont été réalisées, notamment des partenariats avec les municipalités afin d'offrir un large éventail de programmes et de services; ces partenariats ont notamment permis l'achat de documents en français pour les bibliothèques publiques et la production d'une série d'émissions de télé portant sur l'histoire des francophones dans la province.

#### Faits saillants

Cette année, les Jeux francophones de la Colombie-Britannique, d'une durée de trois jours, ont eu lieu dans la ville d'Esquimalt; ces jeux ont lieu dans une ville différente chaque année. Le soutien manifesté à l'égard des Jeux francophones dans diverses municipalités de la province est manifeste. Cette année, 138 jeunes francophones de 14 à 18 ans de partout dans la province y ont participé. Les activités se déroulent entièrement en français et offrent aux jeunes la possibilité de socialiser, de se former et d'élargir leurs connaissances dans divers domaines. La participation aux Jeux accroît aussi le sentiment d'appartenance des jeunes à la communauté bilingue de Colombie-Britannique.

En plus d'offrir la projection de films en français au cours du Victoria Film Festival, les organisateurs ont ajouté un volet francophone à chacun des événements gratuits du Festival. Au cours du mois d'août, ces événements ont permis la projection de films cultes dans des cinémas temporaires en plein air, ainsi que de huit courts-métrages d'animation en français. Les courts-métrages choisis couvraient un large éventail d'époques; on a notamment pu voir des films de 1944 (*Alouette*) à 2013 (*La valse du maître-draveur*). L'événement a connu un vif succès, avec 6 900 spectateurs. Anglophones et francophones ont pu apprécier ce choix d'œuvre en français riche en son et images.

MESURES 2013-2018	RÉSULTATS ATTENDUS	INDICATEURS DE RENDEMENT	RÉSULTATS
<b>Priorité 4 : Justice</b>			
Aider le gouvernement de la Colombie-Britannique, les municipalités et les organismes paragouvernementaux afin d'accroître l'accès à de l'information liée à la justice et aux services juridiques en français.	L'accès à la justice et les informations et services juridiques en français sont maintenus ou accrus.	Nombre et types de nouvelles publications ou de versions révisées de publications du gouvernement de la Colombie-Britannique traitant de questions juridiques traduites en français (à l'exception des communautés de presse, qui sont classées sous la priorité 5). Mesure de référence : 35 publications en 2011-2012.	En tout, 15 documents (comparativement à 21 documents en 2014-2015) informant les citoyens de leurs droits et responsabilités juridiques et des procédures législatives ont été produits en français. Chaque année, des documents d'information juridique sont traduits. Par conséquent, les besoins en traduction pour de tels documents diminuent. <a href="#">Tous ces documents sont accessibles par Internet.</a>
Aider le Ministry of Justice and Attorney General ( <i>ministère de la Justice et Solliciteur général</i> ) à faciliter la formation linguistique de son personnel.	La disponibilité de membres du personnel qui parlent français est maintenue ou plus grande.	Nombre d'employés bilingues du domaine de la justice au sein du gouvernement de la Colombie-Britannique qui sont en mesure de servir le public en français.	Le Bilingual Prosecution Group (BPG) regroupe dix procureurs et quatre employés de soutien aptes à répondre aux demandes en français et à mener des procès criminels bilingues comme l'exige l'article 530 du <i>Code criminel</i> .  En plus de ses membres de base, cinq autres procureurs ont été répertoriés et considérés aptes à intenter des poursuites dans les deux langues, avec un peu plus de formation en français. Dans cette optique, les cinq procureurs ont pris part à une formation annuelle en terminologie juridique en français en vue d'atteindre le degré de fluidité nécessaire pour prendre part à des procès en français. En tout, le groupe a pris part à six événements de formation

			<p>en français, dont la Conférence annuelle des procureurs de la Couronne et a fait l'achat de cinq ouvrages de référence en français.</p> <p>Le BPG a participé à 11 procès bilingues au cours de la dernière année, dont 4 poursuites et 7 demandes de procès bilingues en Colombie-Britannique.</p> <p>Le BPG n'a reçu aucune demande de dispense de détermination de peine de la part du Québec cette année.</p>
--	--	--	--

#### Faits saillants

Le Ministry of Community, Sport and Cultural Development (*ministère des Communautés, du Sport et du Développement culturel*) a offert un appui financier pour la tenue du Parlement des jeunes francophones en Colombie-Britannique. En tout, 120 jeunes d'expression française de 11 à 25 ans de partout dans la province se sont donné rendez-vous au Parlement de la Colombie-Britannique pour discuter d'enjeux sociaux en français. Les participants ont pu perfectionner leurs habiletés à débattre en français tout en se familiarisant avec la procédure propre à la politique provinciale.

De plus, la Legal Services Society a traduit et produit six publications :

1. If Your Child Is Taken: Your Rights As a Parent (*Si votre enfant vous est retiré : vos droits en tant que parents*)
2. For Your Protection: Peace Bonds and Family Law Protection Orders (*Pour votre protection : engagements de ne pas troubler l'ordre public et ordonnances de protection relatives au droit de la famille*)
3. Speaking to the Judge Before You're Sentenced (*Vous adresser au juge avant votre condamnation*)
4. If You Can't Get a Lawyer for Your Criminal Trial (*Si vous ne pouvez obtenir un avocat pour votre procès criminel*)
5. Separation Agreements: Your Right to Fairness (*Accords de séparation : votre droit à l'équité*)
6. Can't Pay Your Mortgage: What to Do If You're Facing Foreclosure. (*Vous avez du mal à rembourser votre prêt hypothécaire? Ce que vous pouvez faire si vous êtes menacé de saisie immobilière*)

Ces publications sont rédigées dans un langage simple, afin d'aider les personnes qui défendent des droits, les familles et les individus à bien expliquer et à comprendre les droits et devoirs juridiques. Les documents traduits contribuent aussi à consolider les relations entre le gouvernement et les collectivités, qui œuvrent ensemble à la prestation de services à la communauté francophone.

MESURES 2013-2018	RÉSULTATS ATTENDUS	INDICATEURS DE RENDEMENT	RÉSULTATS										
<b>Priorité 6 : Communications</b>													
Promouvoir l'utilisation du français dans les communications du gouvernement, selon les besoins (p. ex. pour les communiqués de presse).	Un meilleur accès aux informations gouvernementales disponibles en français.	<p>Nombre et types de nouvelles publications ou de versions révisées de publications du gouvernement de la Colombie-Britannique traduites en français.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Total de toutes les publications</li> <li>• Sauf les publications déjà dénombrées aux priorités 1 et 4.</li> </ul>	<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">TOTAL</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><b>Arts et culture</b></td> <td>7</td> </tr> <tr> <td><b>Communications</b></td> <td>109</td> </tr> <tr> <td><b>Développement économique</b></td> <td>37</td> </tr> <tr> <td></td> <td>153</td> </tr> </tbody> </table> <p>Parmi les exemples de documents de communications, mentionnons les « Mots de bienvenue » de la première ministre dans les programmes d'événements spéciaux, les fiches d'information de Worksafe B.C. et les communiqués de presse.</p>	TOTAL		<b>Arts et culture</b>	7	<b>Communications</b>	109	<b>Développement économique</b>	37		153
TOTAL													
<b>Arts et culture</b>	7												
<b>Communications</b>	109												
<b>Développement économique</b>	37												
	153												
Encourager et assurer le suivi de la consultation entre le gouvernement de la Colombie-Britannique et la communauté francophone de la province.	Le gouvernement de la Colombie-Britannique poursuit le dialogue amorcé avec la communauté francophone de la Colombie-Britannique.	<p>Nombre et types de rencontres entre les représentants du Programme des affaires francophones (PAF) et les principaux intervenants francophones de la Colombie-Britannique.</p> <p>Une évaluation annuelle du PAF est réalisée.</p>	<p>58 rencontres (comparativement à 63 en 2014-2015) ont eu lieu avec la communauté. Ces rencontres se sont tenues par téléphone, en personne ou par téléprésence. La téléprésence est le degré de réalité virtuelle le plus élevé disponible à l'heure actuelle. Elle permet aux participants en divers endroits de se sentir comme s'ils étaient réunis autour d'une table, en un seul lieu.</p> <p>Dans l'ensemble, la communauté est très satisfaite des services du PAF.</p>										

			<p>Une question a été ajoutée au sondage de cette année. On demandait aux intervenants s'ils aimeraient recevoir une présentation sur le mandat et les services du PAF. Un nombre très élevé de réponses affirmatives a été reçu. En conséquence, la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique souhaite ajouter la question des présentations à l'ordre du jour de la rencontre annuelle 2016 de la présidente.</p>
--	--	--	--



**Programme des affaires francophones de la Colombie-Britannique**  
**Rapport annuel 2015-2016**  
**Annexe A – Liste des projets**

<b>Objectif 1 – Résultats A.1</b>		
Nombre et type de projets reconduits et offerts directement aux citoyens		
<b>Nom</b>	<b>Description</b>	<b>Type et partenaires</b>
<b>Santé et services sociaux</b>		
Healthy Schools ( <i>écoles en santé</i> )	Healthy Schools BC est un projet qui s'étend sur plusieurs années et qui fait partie de la stratégie de prévention Healthy Families BC. Elle a comme objectif de renforcer les partenariats entre santé et éducation. Le Ministère a amorcé la réalisation d'un ensemble complet de ressources en français et d'un portail Web en français d'une facture unique.	Ministry of Health, Healthy Settings and Physical Activity Branch ( <i>ministère de la santé, direction des milieux de vie sains et de l'activité physique</i> )  Services directs aux parents de langue française qui ont des enfants d'âge adéquat pour le programme, et aux élèves francophones.
Programmes éducatifs en français pour la petite enfance	Programmes en français offerts aux enfants (jusqu'à 6 ans) et destinés à encourager leur apprentissage du français grâce à des activités organisées, la musique, le jeu et la socialisation.	Partenariat avec le district de Tofino, Ucuelet, et les municipalités de Victoria et Vancouver.  Services directs aux enfants de la naissance jusqu'à l'âge de 6 ans.
Soutien social et counseling en français	Coordination et intégration de services sociaux afin d'aider les sans-abris de langue française à trouver un logement et à obtenir l'aide nécessaire pour assurer leur autonomie. L'objectif, en définitive, est de réduire l'itinérance chronique chez les francophones.	Partenariat avec le Ministry of Social Development and Social Innovation ( <i>ministère du Développement social et de l'Innovation sociale</i> )  Services directs aux sans-abris de langue française.
Passeport santé de l'enfant	Publication du document en français afin que toutes les familles francophones ayant des nouveau-nés disposent de l'information nécessaire pour la bonne croissance de leurs bébés. Le Passeport est distribué avec l'aide de groupes communautaires dont la Fédération des parents francophones de la Colombie-Britannique.	Partenariat avec Ministry of Health ( <i>ministère de la santé</i> )  Services directs aux parents de nouveau-nés.
Guide pour les aînés de la Colombie-Britannique	Traduction et impression du guide. Cette ressource contient des informations utiles sur les programmes et services provinciaux pour les	Ministry of Health, Seniors' Health Promotion Directorate, ( <i>ministère de la santé, Direction de la promotion de la santé des personnes âgées</i> )

	aînés de la Colombie-Britannique.	Services directs aux personnes âgées.
Responsable provincial francophone de la coordination de la santé	Point d'accès aux ressources en français en matière de santé et de bien-être à l'intention de la communauté francophone et des fournisseurs de soins de santé.	Partenariat entre la Provincial Health Services Authority ( <i>Régie provinciale de la santé</i> ) et le BC Women's Hospital + Health Centre  Services directs aux patients et aux nouveaux arrivants de langue française.
<b>Développement économique</b>		
Carte des ressources en français	Une carte compatible avec Internet a été créée pour relier les citoyens de langue française aux services en éducation, services de garde, soins de santé, affaires et tourisme disponibles en français en Colombie-Britannique. La carte est mise à jour annuellement et est accessible sur le Web à partir d'un téléphone intelligent, d'une tablette ou d'un ordinateur.	Partenariat avec : Gouvernement de la Colombie-Britannique : 1. DataBC 2. Ministry of Education ( <i>ministère de l'Éducation</i> ) 3. Work BC Organismes communautaires : 1. Fédération des francophones de la C.-B. 2. Société de développement économique de la C.-B. 3. Réso-Santé 4. Fédération des parents francophones de la C.-B.  Services directs aux francophones et aux francophiles résidant en Colombie-Britannique ou souhaitant immigrer en Colombie-Britannique.
Économusées	Les Économusées renforcent et mettent en valeur l'espace économique bilingue en Colombie-Britannique. Ils y parviennent en augmentant la présence de la langue française dans la communauté provinciale des entreprises artisanales grâce à un modèle éducatif ayant recours aux principes de la muséologie et à l'interaction avec le public pour partager de l'information originale et pertinente sur le plan culturel.	Partenariat avec le Ministry of Jobs, Tourism, and Skills Training ( <i>Ministère de l'Emploi, du Tourisme et de la Formation professionnelle</i> ) et la ville de Nelson  Services directs permettant de faire le lien entre des entreprises artisanales, des résidents et des touristes de langue française.
<b>Justice</b>		
Formation de procureurs – procès criminels bilingues	Ce projet vise à assumer la responsabilité conférée par la Constitution de poursuivre les personnes qui font valoir leurs droits à un procès criminel en français.	Partenariat avec le Ministry of Justice ( <i>ministère de la Justice</i> )  Plus grandes capacités à offrir des services directs.

Documents publics d'information juridique	Traduction et révision de documents liés à la justice.	Partenariat avec Legal Services Society  Services directs aux francophones ayant besoin d'aide pour cheminer dans le système juridique.
<b>Communication</b>		
Faits saillants du budget	Traduction en français, publication sur Internet et impression d'une brochure de consultation sur le budget.	Government Communications and Public Engagement ( <i>Communication gouvernementale et engagement publique</i> )  Travail de proximité auprès des Britanno-Colombiens francophones souhaitant participer à la consultation publique.
Consultation publique	GovTogetherBC possède un site Web dédié aux consultations publiques et au dialogue. Cette année, la communauté francophone a été consultée sur : <ul style="list-style-type: none"> <li>Budget provincial</li> </ul> Le site propose une traduction française des questions des consultations et des documents publiés dans le site.	Government Communications and Public Engagement ( <i>Communications gouvernementales et Engagements publics</i> )  Communications avec les Britanno-Colombiens francophones souhaitant participer à une consultation publique.
Éducation à la vie parlementaire	Choix de ressources et de programmes variés destinés à familiariser les citoyens et les étudiants à la vie et à la démocratie parlementaires en Colombie-Britannique, y compris des services de traduction pour les événements à caractère éducatif.	Partenariat avec l'Assemblée législative  Services directs aux résidents et aux touristes de langue française.
<b>Arts et culture</b>		
Victoria Film Festival	Événement artistique annuel permettant à la communauté d'avoir accès à un éventail diversifié de films en français et à des échanges sur le cinéma en français.	Partenariat avec la Ville de Victoria  Exposition directe à plus de 24 000 festivaliers. Six films francophones ont été à l'horaire et plus de 8 000 personnes ont assisté à l'événement.
Célébrations de la fête du Canada	Ce projet profite de la plus grande fête publique annuelle de l'île de Vancouver pour faire connaître la culture canadienne-française. En plus d'activités durant la journée, un spectacle mettant en vedette des artistes francophones a été présenté sur la scène principale.	Partenariat avec la Ville de Victoria  Ce projet a rejoint les quelque 50 000 personnes présentes aux célébrations.
Journée de la Francophonie	Le thème de la journée de cette année était « La Santé ». Un hommage a été rendu à Brian Conway pour souligner ses efforts pour le développement de ressources dans le secteur de la santé à l'intention des britanno-colombiens de langue française. Le D <sup>r</sup> Conway est l'actuel	Partenariats : Ministry of Health ( <i>ministère de la santé</i> ), Ministry of Education ( <i>ministère de l'éducation</i> ) DashBC et Government Communications and Public Engagement ( <i>Communication gouvernementale et</i>

	<p>président de RésoSanté Colombie-Britannique, l'un des 17 réseaux de la Société Santé en français.</p> <p>RésoSanté Colombie-Britannique a également conclu des partenariats avec Directorate of Agencies for School Health (DASH BC), avec le Conseil scolaire francophone et avec le BC Ministry of Health (ministère de la Santé de la Colombie-Britannique) pour le lancement, dans le cadre de Healthy Schools BC, de ressources en français à l'intention des élèves francophones ou en immersion française.</p>	<i>engagement publique)</i>
Rendez-vous du cinéma québécois	<p>Festival visant à célébrer la production cinématographique du Québec et à favoriser une plus grande connaissance et une meilleure compréhension de la culture canadienne-française. Cette année, La Tournée du cinéma québécois et la Société francophone de Victoria ont reconduit un partenariat avec le Victoria Film Festival. De plus, la ville de Sydney s'est ajoutée au parcours en augmentant le rayonnement du projet et une hausse des projections. Aussi, la Tournée a renoué avec les Rendez vous des films québécois et francophones de Vancouver avec Vision Ouest Production.</p>	<p>Partenariat avec la ville de Victoria</p> <p>Travail de proximité auprès des francophones et des francophiles afin de leur offrir l'occasion de vivre une expérience culturelle en français. Plus de 2 000 spectateurs ont assisté aux projections et 300 étudiants ont pris part aux activités cinématographiques. L'augmentation considérable du nombre de participants, passé de 900 en 2014-2015 à plus de 2000 en 2015-2016.</p>
Ressources en français dans les bibliothèques publiques	<p>Plus grand nombre de documents en français dans les bibliothèques partout en Colombie-Britannique en offrant un financement équivalent à celui versé par la municipalité.</p>	<p>Partenariat avec les municipalités de Nicholas Thompson, Nelson et du district the l'île de Vancouver.</p> <p>Services directs aux utilisateurs des bibliothèques francophones et francophiles de tous âges.</p>
Festival de l'Érable de Kelowna	<p>Le Festival de l'Érable de Kelowna est un événement annuel qui ne cesse de grandir. La programmation artistique du festival est en ligne directe avec l'objectif de rendre l'art accessible à tous afin de favoriser le partage et la découverte des arts et de la culture francophone.</p>	<p>Partenariat avec BC Arts Council (<i>le conseil des arts de la Colombie-Britannique</i>) et la Ville de Kelowna.</p> <p>Travail de proximité auprès de tous les résidents et des festivaliers.</p>
Jeux de la francophonie	<p>Cet événement sportif et culturel réunit 150 jeunes de langue française de 14 à 18 ans de partout dans la province. En plus de stimuler leur fierté pour la culture francophone, cet événement permet aux jeunes d'acquérir</p>	<p>Partenariat avec le canton d'Esquimalt</p> <p>Services directs aux participants à l'événement et travail de proximité</p>

	de bonnes habitudes de vie et des compétences en leadership.	auprès des parents et des tuteurs.
Festival d’animation Spark	L’ajout d’une composante francophone au festival d’animation et à la conférence Spark a aidé à accroître le nombre de participants et de talents francophones en Colombie-Britannique. À long terme, l’événement pourrait inciter les étudiants francophones à faire carrière dans l’industrie du cinéma et du film d’animation.	Vancouver Economic Commission ( <i>Commission économique de Vancouver</i> )  Services directs aux artistes francophones œuvrant en animation et travail de proximité auprès des festivaliers francophones.
Célébration de la journée de la Bastille	L’événement a eu lieu à Vancouver et a mis en vedette de nombreux groupes artistiques, une aire de restauration et de nombreuses activités. Plus de 1,000 personnes ont participé à l’évènement.	Ville de Vancouver

<b>Objectif 1 – Résultats A.2</b>		
Nombre et type de nouveaux projets (directement offerts aux citoyens) avec les partenaires existants		
Nom	Description	Type et partenaires
<b>Santé et services sociaux</b>		
Ateliers d'information contre l'abus des aînés	Le but des ateliers est d'éduquer la population sur les droits des personnes âgées, d'accroître la sensibilisation des risques d'abus et de promouvoir la disponibilité des services dont la ligne d'appel de secours.	Ministry of Health, Seniors Strategic Planning, ( <i>ministère de la santé, Direction de la planification stratégique pour personnes âgées</i> )  Services directs aux personnes âgées.
Elder abuse prevention ( <i>prévention de la violence et des abus chez les aînés</i> )	Le gouvernement et la communauté ont uni leurs forces pour former un comité de prévention de la violence et des abus chez les aînés grâce à un processus de justice réparatrice.	Partenariat avec Legal Services Society  Travail de proximité auprès des aînés de langue française, principalement à Vancouver.
<b>Développement économique</b>		
Améliorations touristiques - Nelson	Le projet de modernisation de Nelson – infrastructure touristique culturelle bilingue, incluant des éléments historiques bilingues, visant à attirer plus de touristes francophones et de soutenir le développement de plus d'activité de la langue française.	Partenariat avec la ville de Nelson  Services directs visant l'éducation sur l'héritage francophone de la Colombie-Britannique.
Affichage d'interprétation pour des sites patrimoniaux	Ce projet a permis la création de signalisation d'interprétation visant à faciliter l'accès des francophones à nos quatre sites patrimoniaux de propriété provinciale : site historique de Kilby, maison d'Emily Carr, site historique de Yale et Maison Point Ellice.	Ministry of Forests, Lands and Natural Resource Operations ( <i>ministère des Forêts, des Terres et de l'Exploitation des ressources naturelles</i> ) et Ministry of Jobs, Tourism and Skills Training, Heritage Branch ( <i>direction du patrimoine</i> )  Travail de proximité auprès des résidents et des touristes.
<b>Communications</b>		
Livre éducatif <i>Apprivoiser ses dragons</i>	Les troubles d'anxiété sont les problèmes les plus courants de santé mentale. Une intervention rapide aide au développement des capacités d'adaptation. Recommandé par les médecins de la CB, la traduction du livre <i>Apprivoiser ses dragons</i> permet aux enfants de découvrir des mécanismes de défense tout en jouant.	Partenariat entre la Provincial Health Services Authority ( <i>Régie provinciale de la santé</i> ) et le BC Women's Hospital + Health Centre  Services directs aux jeunes et leurs familles.
Projet télévision communautaire : Capturez le passé, le présent et	Le projet permet aux résidents, organisations et entreprises d'identifier et de documenter les histoires francophones et de jouer	Ville de Coquitlam

l'avenir de la Communauté Maillardville	un rôle important dans le soutien de l'identité et la culture francophone contemporaine.	
---	--	--

**Objectif 1 – Résultats A.3**

Nombre et type de nouveaux projets (offerts directement aux citoyens) avec de nouveaux partenaires

Nom	Description	Type et partenaires
<b>Santé et service sociaux</b>		
Vidéo éducationnelle sur les troubles de comportements alimentaires	La vidéo utilisée par les professionnels de la santé, parents et jeunes, présente les changements dans la philosophie et les approches utiles pour aider les familles dont les enfants ou adolescent souffrent des troubles de comportements alimentaires.	Partenariat entre la Provincial Health Services Authority ( <i>Régie provinciale de la santé</i> ) et le BC Women's Hospital + Health Centre  Services directs aux adolescents et leurs familles.
Vidéo éducationnelle sur les troubles des conduites alimentaires	La vidéo utilisée par les professionnels de la santé, parents et jeunes, présente les changements dans la philosophie et les approches utiles pour aider les familles dont les enfants ou adolescent souffrent des troubles des conduites alimentaires.	Partenariat entre la Provincial Health Services Authority ( <i>Régie provinciale de la santé</i> ) et le BC Women's Hospital + Health Centre  Services directs aux adolescents et leurs familles.
<b>Développement économique</b>		
Micro-site web des Premières nations et des Métis	Aboriginal BC soutient la préservation culturelle et le développement économique des Premières nations et des Métis. Le micro-site en français permettra de cibler la communauté francophone de la province et d'ailleurs et de leur permettre de découvrir l'information sur les cultures autochtones et les expériences touristiques.	Partenariat avec le Ministry of Jobs, Tourism, and Skills Training ( <i>Ministère de l'Emploi, du Tourisme et de la Formation professionnelle</i> ) et Aboriginal BC
Économusées - Nelson	La ville de Nelson développe un nouveau réseau local d'artisans et d'artistes avec un nouveau modèle d'Économusée : Artisans au travail Communauté ÉCONOMUSÉE®.Ce nouveau projet apportera plus d'activités dans les espaces publics de la ville de Nelson avec des expositions interactives pratiques qui présentera les parcours uniques des artisans locaux comme partie intégrante de la ville et le patrimoine de la région.	Partenariat avec la ville de Nelson  Services directs permettant de faire le lien entre des entreprises artisanales, des résidents et des touristes de langue française.

Justice		
Parlement jeunesse francophone de la Colombie-Britannique	Le Parlement jeunesse francophone de la Colombie-Britannique est un exercice de simulation parlementaire au cours duquel les jeunes discutent d'enjeux sociaux qui les préoccupent. Il s'agit pour eux d'une bonne occasion d'accroître leur sentiment d'appartenance à la communauté francophone, tout en se familiarisant avec le processus législatif.	Ministry of Community, Sport and Cultural Development ( <i>ministère des Communautés, du Sport et du Développement culturel</i> )  Services directs aux participants à l'événement et travail de proximité auprès de la famille et des amis des participants.
Communications		
Guide des nouveaux arrivants	Le programme d'inclusivité communautaire produit un excellent guide listant maintes ressources utiles aux nouveaux arrivants dans notre communauté	Partenariat avec la ville de Revelstoke